

"Bangunan ini ada-lah menjadi suatu bukti yang nyata dan terang menunjukkan kepada dunia betapa kuat dan tegoh-nya ra'ayat Persekutuan Tanah Melayu berpegang kepada demokrasi sa-chara berparlimen dan ada-lah juga menjadi tanda menunjukkan kita ada-lah meng'amalkan sa-mulia2 'adat-demokrasi berparlimen dan akan sentiasa berbuat yang sa-demikian itu."

Petekan daripada titah D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong pada 31hb. Ogos, 1962.

"This noble edifice is visible proof to all the world of the faith of the Malayan people in the concept of parliamentary democracy, a majestic manifestation that we are carrying on, and will continue loyally to do so, the finest traditions of the parliamentary ideal."

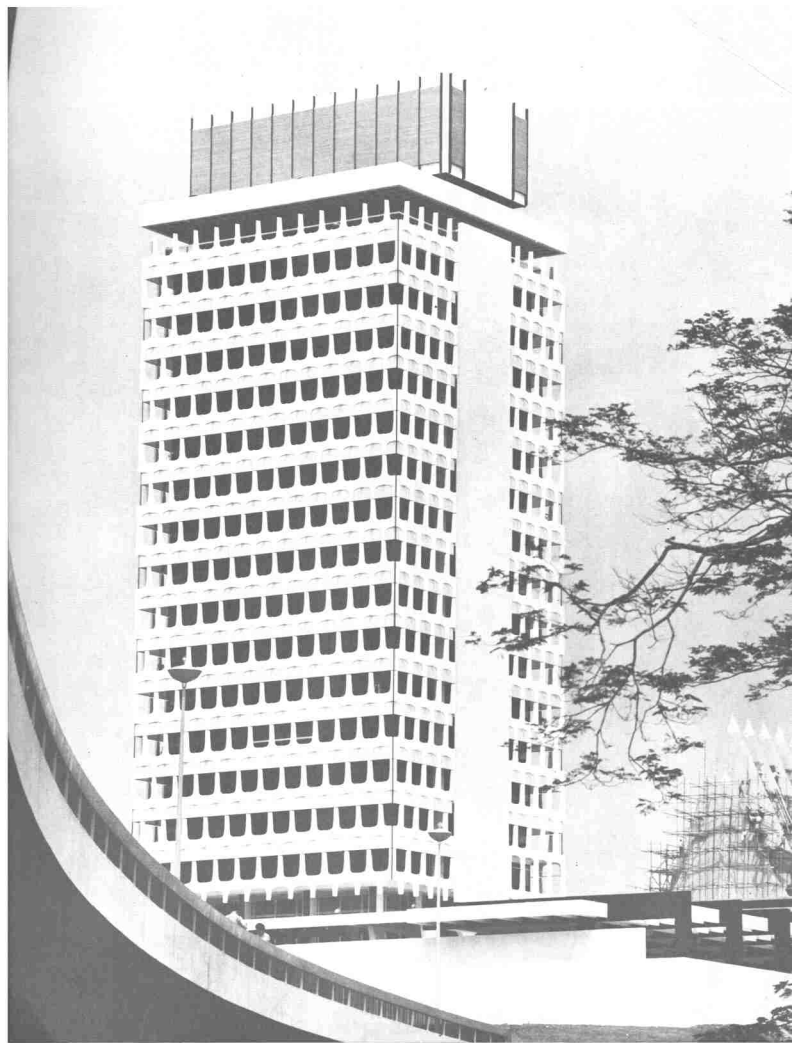
Excerpt of speech by His Majesty the Yang di-Pertuan Agong on August 31, 1962.

Hadiah 462647



DULI YANG MAHA MULIA SERI PADUKA BAGINDA
YANG DI-PERTUAN AGONG
HIS MAJESTY THE YANG DI-PERTUAN AGONG

SANDRA



Rumah 18-tingkat bagi Bangunan Parlimen Malaysia tersergam hebat menjulang ka-langit di-kawasan Taman Bunga.

The imposing 18-storey tower block of Malaysia's Parliament Building dominates the skyline in the Lake Gardens.

PARLIMEN MALAYSIA

Bangunan Parlimen yang memakan belanja berjuta2 ringgit itu telah dibuka dengan resmi-nya oleh Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong, Tuanku Syed Putra ibni Al-marhum Syed Hassan Jamalullail, pada 2hb. November, 1963, dan pembukaan ini menandakan satu babak baharu dalam bidang perkembangan perlembagaan dan siasah Malaysia.

Bangunan Parlimen baharu yang dudok-nya di-atas sa-buah bukit di-Taman Bunga, Kuala Lumpur—suatu tempat yang tinggi dan indah—ia-lah suatu penghargaan yang sa-wajar-nya di-berikan kepada 'adat kebiasaan berparlimen Malaysia. Dengan ada-nya keperchayaan yang penoh oleh ra'ayat dalam hal demokrasi berparlimen maka memang-lah sesuai dan menasabah benar dengan bangunan yang indah dan permai itu.

Sa-masa meletakkan batu asas Bangunan Parlimen pada hari Ulang Tahun Yang Kelima Kemerdekaan Tanah Melayu pada 31hb. Ogos, 1962, Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda telah bertitah:

"Bangunan ini ada-lah menjadi suatu bukti yang nyata dan terang menunjukkan kepada dunia betapa kuat dan tegoh-nya ra'ayat Persekutuan Tanah Melayu berpegang kepada demokrasi sa-chara berparlimen dan ada-lah juga menjadi tanda menunjukkan kita ada-lah meng'amalkan sa-mulia2 'adat demokrasi berparlimen dan akan sentiasa berbuat yang sa-demikian itu."

Perdana Menteri, Tunku Abdul Rahman Putra Al-haj, telah juga beruchap dalam isti'adat tersebut: "Dalam Dewan ini-lah untung nasib negeri ini akan dibincang dan di-debatkan.....Semangat negara berkubar dari dalam Dewan ini, ia-itu jantung negara."

Dengan sempurna-nya bangunan Parlimen ini maka terchapai-lah chita2 ra'ayat Malaysia yang sudah beberapa lama hendak menempatkan dewan undangan mereka yang tertinggi itu dalam sa-buah bangunan yang sesuai dengan kehormatan dan kebesaran-nya, serta sesuai dengan taraf mereka sa-bagai warga-negara sa-buah negara yang berdaulat.

Sudah empat tahun semenjak di-buka Parlimen (Persekutuan Tanah Melayu) yang pertama pada 12hb. September, 1959 oleh Al-marhum Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong yang pertama, Pembukaan Parlimen itu telah di-sebutkan sa-bagai "langkah akhir dalam peredaran sa-buah Kerajaan dalam Persekutuan Tanah Melayu yang di-wakili oleh ra'ayat sa-penoh2-nya."

THE PARLIAMENT OF MALAYSIA

The official opening of the multi-million-dollar Parliament Building by His Majesty the Yang di-Pertuan Agong, Tuanku Syed Putra ibni Al-Marhum Syed Hassan Jamalullail, on November 2, 1963 opens a new chapter in the constitutional and political development of Malaysia.

The new Parliament Building, located on the top of a hill in the Lake Gardens, Kuala Lumpur—a commanding and lovely site—is a worthy tribute to the Parliamentary traditions of Malaysia. The deep belief of its peoples in Parliamentary democracy does deserve a monument of this magnitude and splendour.

At the laying of the foundation stone of Parliament House on the fifth Anniversary of Malaya's independence on August 31, 1962, His Majesty declared:

"This noble edifice.....is visible proof to all the world of the faith of the Malayan people in the concept of parliamentary democracy, a majestic manifestation that we are carrying on, and will continue loyally to do so, the finest traditions of the parliamentary ideal."

The Prime Minister, Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj, had also declared on that occasion: "In this very House the fate of the country will be discussed and debated.....The life of the nation will pulsate from this centre, the heart of the nation."

The completion of the Parliament complex fulfils a long cherished dream of Malaysians about housing their supreme legislature in a building befitting its dignity and prestige, as well as their status as citizens of a sovereign and democratic nation.

Four years have elapsed since the inauguration of the first Parliament (of the Federation of Malaya) on September 12, 1959 by His late Majesty the first Yang di-Pertuan Agong. It was described then as "the final step in the evolution of a fully representative government in the Federation of Malaya."